

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Томский государственный педагогический университет»  
(ТГПУ)**

**УТВЕРЖДАЮ**

**Директор ИИЯМС**

**А.Г. Богданова**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Стилистика**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)

Форма обучения: заочная

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) утверждена на заседании кафедры перевода и переводоведения «01» сентября 2025 г.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) одобрена учебно-методической комиссией института «01» сентября 2025 г.

**1. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ (ОП)**

|                   |                                                                                                |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Цикл (раздел) ОП: | Б1.О.21                                                                                        |
| <b>1.1</b>        | <b>Дисциплины (модули) и практики, содержательно связанные с данной дисциплиной (модулем):</b> |
| 1.1.1             | Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы                       |

**2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОП**

| Код и наименование компетенции                                                                                                                                                                                                                                              | Код и наименование индикатора достижения компетенций                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Планируемые результаты обучения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; | ИОПК-1.1 Анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии<br>ИОПК-1.2 Интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка<br>ИОПК-1.3 Применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи | <b>Знать:</b><br>понятийный аппарат стилистики, включая основные понятия и категории, стилистическую классификацию словарного состава английского языка, систему функциональных стилей английского языка и особенности каждого стиля;<br><b>Уметь:</b><br>определять принадлежность того или иного текста к определенному функциональному стилю, создавать и редактировать на основе стандартных методик и действующих стилистических нормативов тексты различных функциональных типов;<br><b>Владеть:</b><br>основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области стилистики, основными методами и приемами создания различных типов устной и письменной коммуникации, схемой и методикой стилистического анализа различных типов текстов для решения профессиональных задач. |

**3. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ И ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ)**

| № п/п                                                                                                                                                        | Наименование разделов и тем /вид занятия/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Семестр | Всего часов | ПП |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------|----|
| <b>Раздел 1. Стилистика как наука. Стилистическая классификация словарного состава английского языка.</b>                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |         |             |    |
| 1.1                                                                                                                                                          | Предмет, цели и задачи стилистики, ее место в системе филологических дисциплин. Стилистическая классификация словарного состава английского языка. Отличие нейтрального регистра языка от стилистически-маркированного вокабуляра. Виды формальной и неформальной лексики. Функционирование стилистически-маркированной лексики в тексте. Актуальные тенденции в изменении словарного состава английского языка. Значение интернета и глобализации в характере изменения английского вокабуляра. /Ср/ | 10      | 12          | —  |
| <b>Раздел 2. Понятие о выразительных средствах и стилистических приемах языка. Фонетические и графические выразительные средства и стилистические приемы</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |         |             |    |
| 2.1                                                                                                                                                          | Выразительные средства и стилистические приемы языка. Фоно-графические средства выразительности /Лек/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 10      | 1           | —  |
| <b>Раздел 3. Лексические выразительные средства и стилистические приемы</b>                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |         |             |    |
| 3.1                                                                                                                                                          | Обзор лексических средств выразительности. Классификация лексических стилистических приемов И.Р. Гальперина. /Лек/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 10      | 1           | —  |
| 3.2                                                                                                                                                          | Функционирование лексических средств выразительности в тексте /Пр/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 10      | 1           | —  |

|                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |    |   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|---|
| 3.3                                                                                                                                                                                   | Метафора. Персонификация. Метонимия и синекдоха, их сходство и различия. Приемы, основанные на игре слов. Ирония и сарказм. Эпитеты. Оксюморон. Антономасия. Художественное сравнение. Перифраз. Эфеизм. Гипербола и литота. Клише. Аллюзия и ее стилистическая значимость. Стилистический потенциал фразеологии.<br>Виды стилистической деформации фразеологических единиц.<br>Особенности деформации фразеологических единиц в современных СМИ. Англо-русский перевод текстов СМИ, содержащих деформированные фразеологические единицы.<br>Функционирование лексических средств выразительности в тексте /Ср/     | 10 | 20 | – |
| <b>Раздел 4. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы</b>                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |    |   |
| 4.1                                                                                                                                                                                   | Обзор синтаксических стилистических приемов. /Лек/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 10 | 1  | – |
| 4.2                                                                                                                                                                                   | Понятие об акцентно-слоговом стихосложении. Ритм. Основные виды стихотворных размеров (ямб, дактиль, амфибрахий, анапест). Виды английских рифм.<br>Виды и значение графических выразительных средств и стилистические приемы. Функция графических средств выразительности в современных СМИ. /Ср/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 10 | 9  | – |
| 4.3                                                                                                                                                                                   | Функционирование синтаксических средств выразительности в тексте /Пр/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 10 | 1  | – |
| 4.4                                                                                                                                                                                   | Принципы классификации синтаксических стилистических приемов. Приемы на основе избыточности / недостаточности элементов, аранжировки членов предложения, переоценки синтаксических категорий (повторы, хиазм, перечисление, многосоюзие, проlepsis, эллипс, номинативные предложения, апозиопесис, бессоюзие, инверсия, антитеза, градация саспенс, литота, парцелляция).<br>Функционирование синтаксических средств выразительности в тексте (анализ текстовых фрагментов).<br>Стилистическое значение параллелизма.<br>Риторический вопрос и вопрос в повествовании, их функции и стилистическая значимость. /Ср/ | 10 | 14 | – |
| <b>Раздел 5. Морфологическая стилистика. Понятие о транспозиции Стилистический потенциал лексико-грамматических категорий существительных, прилагательных, местоимений, глаголов.</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |    |   |
| 5.1                                                                                                                                                                                   | Основы морфологической стилистики. Изменение морфемного состава слов как стилистический прием. Стилистическая функция грамматических категорий.<br>Понятие о транспозиции.<br>Стилистический потенциал лексико-грамматических категорий существительных ( транспозиции разрядов существительных, стилистическое изменение категории притяжательного падежа и множественного числа. Стилистическое значение артиклей, прилагательных, местоимений, глагольных категорий. /Ср/                                                                                                                                        | 10 | 8  | – |
| <b>Раздел 6. Функциональные стили современного английского языка</b>                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |    |   |
| 6.1                                                                                                                                                                                   | Понятие о функциональном стиле. Обзор стилей современного английского языка. /Лек/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 10 | 1  | – |
| 6.2                                                                                                                                                                                   | Функционирование стилей в текстах /Пр/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 10 | 1  | – |
| 6.3                                                                                                                                                                                   | Классификация стилей И.Р. Гальперина. Публицистический, газетный, научный, официально-деловой, художественно-беллетристический стили. Фонетическая, морфологическая, лексическая и синтаксическая организация разговорного и литературного языка. Анализ текстов, принадлежащих к различным жанрам функциональных стилей английского языка. Характеристика лексических, фразеологических, синтаксических, фонографических средств, определяющих стилистическую окраску и функциональную принадлежность текстов. /Ср/                                                                                                | 10 | 16 | – |
| <b>Раздел 7. Текст как объект лингвистического исследования.</b>                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |    |   |
| 7.1                                                                                                                                                                                   | Основные элементы анализа литературного текста. /Пр/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 10 | 1  | – |
| 7.2                                                                                                                                                                                   | Текст как объект лингвистического исследования. Литературный текст и его категории. Сущность интерпретации текста. Основные элементы анализа литературного текста. Стилистический анализ разностилевых и разножанровых текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям и жанрам языка. Сопоставительный анализ русско-английских и англо-русских переводов с оригинальными текстами с целью выявления степени их стилистической тождественности. /Ср/                                                                                                                                                      | 10 | 17 | – |

Примечание: ПП – практическая подготовка.

#### 4. ТРУДОЁМКОСТЬ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ ОБУЧАЮЩИХСЯ И ФОРМАМ КОНТРОЛЯ

Объем в зачетных единицах: **3** з.е., в академических часах: **108** акад. час.

Формы контроля в семестрах:

**зачеты 10**

| Вид занятий              | Распределение по семестрам (в академических часах) |          |            |          |            |          |            |          |
|--------------------------|----------------------------------------------------|----------|------------|----------|------------|----------|------------|----------|
|                          | Итого                                              |          |            |          | 10         |          |            |          |
|                          | РУП                                                |          | РПД        |          | РУП        |          | РПД        |          |
|                          | Всего                                              | ПП       | Всего      | ПП       | Всего      | ПП       | Всего      | ПП       |
| Лекции                   | 4                                                  | –        | 4          | –        | 4          | –        | 4          | –        |
| Практические занятия     | 4                                                  | –        | 4          | –        | 4          | –        | 4          | –        |
| Самостоятельная работа   | 96                                                 | –        | 96         | –        | 96         | –        | 96         | –        |
| Промежуточная аттестация | 4                                                  | –        | 4          | –        | 4          | –        | 4          | –        |
| <b>Итого часов</b>       | <b>108</b>                                         | <b>–</b> | <b>108</b> | <b>–</b> | <b>108</b> | <b>–</b> | <b>108</b> | <b>–</b> |

#### 5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

##### 5.1. Учебная литература \*

| № п/п | Автор(ы), составитель(и)                     | Заглавие                                                                                                                                                                                   | Издательство, год, количество страниц |
|-------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 1     | Кошечкина И. Г.                              | Стилистика современного английского языка: учебное пособие для вузов                                                                                                                       | Москва: Академия, 2011. – 349, [3] с. |
| 2     | Чернявская В. Е.                             | Лингвистика текста. Лингвистика дискурса: учебное пособие : электронный ресурс ( <a href="http://ibooks.ru/reading.php?productid=27221">http://ibooks.ru/reading.php?productid=27221</a> ) | Москва: Флинта, 2013. – 208 с.        |
| 3     | Ивашкин М. П., Сдобников В. В., Селяев А. В. | Практикум по стилистике английского языка: учебное пособие                                                                                                                                 | Москва: АСТ, 2005. – 101, [11] с.     |
| 4     | Голубева В. В.                               | Практикум по стилистике английского языка. Лексические и синтаксические фигуры речи                                                                                                        | Томск: Изд-во ТГПУ, 2009. – 35 с.     |

##### 5.2. Перечень электронных образовательных ресурсов, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения учебной дисциплины (модуля) \*

|   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Официальные сайты газет, журналов и издательств на английском языке ( <a href="http://www.ft.com/home/uk">http://www.ft.com/home/uk</a> , <a href="http://economictimes.indiatimes.com/">http://economictimes.indiatimes.com/</a> , <a href="http://uk.wsj.com/home-page">http://uk.wsj.com/home-page</a> ; <a href="http://money.cnn.com/">http://money.cnn.com/</a> ; <a href="https://myelt.heinle.com/">https://myelt.heinle.com/</a> ) |
| 2 | Официальные сайты телеканалов на английском языке ( <a href="http://www.euronews.com/">http://www.euronews.com/</a> ; <a href="http://www.foxnews.com/">http://www.foxnews.com/</a> ; <a href="http://www.presstv.ir/">http://www.presstv.ir/</a> )                                                                                                                                                                                         |
| 3 | Электронная энциклопедия ( <a href="http://www.krugosvet.ru">www.krugosvet.ru</a> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 4 | Электронные on-line словари ( <a href="http://www.multitran.ru">www.multitran.ru</a> , <a href="http://www.collinsdictionary.com">www.collinsdictionary.com</a> )                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 5 | Электронные библиотеки ( <a href="http://www.superlinguist.com">www.superlinguist.com</a> , <a href="http://www.lib.ru">www.lib.ru</a> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

##### 5.3. Перечень программного обеспечения (лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства), используемого при осуществлении образовательного процесса по учебной дисциплине (модулю)

|   |                                                                                                                                                                                                           |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Стандартный офисный пакет<br>Свободно распространяемое и/или проприетарное (коммерческое) программное обеспечение, включающее текстовый процессор, табличный процессор, программу подготовки презентаций. |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

\* Примечание к разделу.

Дата обращения к электронным учебным изданиям (включая электронные издания из электронных библиотечных систем), электронным образовательным ресурсам, современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам совпадает с датой утверждения рабочей программы учебной дисциплины (модуля).

#### 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

6.1. Учебная аудитория для проведения:

- занятий лекционного типа,
- занятий семинарского (практического) типа,
- групповых и индивидуальных консультаций,

– текущего контроля и промежуточной аттестации.

**ОСНАЩЕНИЕ:**

Учебная аудитория, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, для проведения занятий лекционного типа, практических занятий (семинарского типа), курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Для проведения занятий лекционного типа обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации.

6.2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся.

**ОСНАЩЕНИЕ:**

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные учебной мебелью. Рабочие места обучающихся оборудованы компьютерной техникой и подключены в локальную вычислительную сеть, в т.ч. с использованием беспроводного Wi-Fi подключения, с возможностью выхода в глобальную сеть Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду.

**ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ:**

Комплект свободно распространяемого программного обеспечения или проприетарного (коммерческого) программного обеспечения, включая

- браузер,
- просмотрщики pdf- и djvu-файлов,
- офисный пакет (в т.ч. текстовый процессор, табличный процессор, программа подготовки презентаций).

6.3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## **7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **7.1. Методические рекомендации для обучающихся по освоению учебной дисциплины (модуля)**

При изучении дисциплины «Стилистика» большое внимание следует уделять самостоятельной работе. Для более полного усвоения содержания всех разделов дисциплины необходимо работать со специальной литературой и периодическими изданиями. При поиске дополнительной информации по той или иной теме дисциплины обучающиеся могут использовать сеть Интернет. Обучающимся рекомендуется составить конспекты по вопросам, вынесенным на самостоятельное изучение. Выполнение практических домашних заданий должно быть прокомментировано.

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Представлены в Приложении.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) составлена в соответствии с учебным планом, федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Разработчик(и) рабочей программы учебной дисциплины (модуля):

*Крицкая Надежда Вадимовна, к.фил.н., доцент*

**ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО  
КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ  
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

**Стилистика**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)

Форма обучения: заочная